

Jesús Ángel y Espinós & Alicia Esteban Santos (eds.), *Estudios sobre la lengua del Corpus Hippocraticum y su tradición*, Madrid: Guillermo Escolar, 2019, 307 págs. ISBN: 978-84-17134-92-1

El monumental *Corpus Hippocraticum* se ha convertido en uno de los focos de atención más atractivos para la investigación filológica moderna tanto por la forma de composición de los tratados médicos que lo integran como por el contenido y la antigüedad de los mismos, y una prueba de ello subyace en los numerosos estudios que se han llevado a cabo, especialmente en las últimas décadas, desde un punto de vista lingüístico, ecdótico y literario. En efecto, bajo el minucioso y exhaustivo estudio de las obras atribuidas a Hipócrates han visto la luz múltiples trabajos y monografías de muy diversa índole, dedicados al examen de un corpus cuya lengua todavía hoy es objeto de difícil comprensión.

Con ocasión de profundizar en este fecundo campo de la filología griega, así como de abordar “las cuestiones estrictamente lingüísticas” y de estudiar ante todo “cómo la lengua de los textos hipocráticos ha evolucionado hasta generar una lengua especializada capaz de dar cabida y expresión a un pensamiento científico”, tal y como se afirma en la introducción (pág. 7), surge este volumen que reseñamos, sucesor de uno anterior<sup>1</sup>, en el que se recogen los resultados obtenidos por diferentes autores que han acometido los más variados aspectos de la lengua del *Corpus Hippocraticum*, desde la sintaxis y la formación de compuestos hasta la impronta hipocrática en autores religiosos posteriores.

En este orden de cosas, el volumen se abre, en primer lugar, con el estudio de Pascual Espinosa Espinosa (págs. 13-115) sobre la clasificación y la formación de los adjetivos en -ώδης que se registran en el *Corpus Hippocraticum*. Para ello, el autor pasa revista de forma descriptiva a todos los adjetivos con este sufijo, tan productivo para la formación de compuestos en la prosa científica griega, que aparecen documentados en este corpus, un total de 318, y los ordena agrupándolos en función de diferentes parámetros, en su mayoría cronológicos. Así, la primera clasificación responde a un criterio exclusivamente formal, según la base de formación de estos adjetivos a partir del tema en nombres, verbos, adjetivos compuestos con prefijo u otro tema + ὄζω y adjetivos de dudosa formación. Esta distribución temática se cierra con una correspondencia con otras formas adjetivales que coexisten dentro de este corpus y una caracterización semántica de este tipo de adjetivos. La segunda clasificación, por su parte, atiende a aquellos que se registran solo en el *Corpus Hippocraticum*, ya sean *hápax* o se localicen en más de una ocasión. La aparición, además de en el *Corpus Hippocraticum*, en otros autores médicos como Galeno, así como en obras lexicográficas posteriores, constituye el parámetro para la tercera clasificación

<sup>1</sup> A este respecto, véanse los trabajos publicados en I. Rodríguez Alfageme (coord.), *La lengua del Corpus Hippocraticum. Seis estudios*, Madrid, Ediciones Complutense, 2017.

de dichos adjetivos, mientras que la cuarta estudia los que suponen una innovación en la literatura griega porque aparecen por primera vez dentro de este corpus. A continuación procede a clasificar los adjetivos que ofrecen una lectura dudosa o falsa en el *Corpus Hippocraticum* pero han sido incluidos como variante en diversos manuscritos posteriores o anotados por distintas manos de manera marginal. Los últimos apartados examinan los adjetivos que aparecen también en otros autores anteriores y posteriores al *Corpus Hippocraticum*. El autor concluye en los anexos con un cuadro de la distribución de estos adjetivos y los nombres a los que hacen referencia, así como una recopilación de los adjetivos en función de su aparición en los tratados y el número de veces que se registran en cada tratado. De esta manera, infiere que tales adjetivos experimentan un mayor empleo a partir de la prosa científica, especialmente en los tratados hipocráticos, y que se convirtieron en un medio muy útil para expresar de forma precisa la terminología descriptiva, prospectiva y causativa en la literatura médica al indicar una cualidad y definir, por ejemplo, las características de una parte del cuerpo o una enfermedad.

Ignacio Rodríguez Alfageme lleva a cabo un estudio de los compuestos con *κατά* y *παρά* en el *Corpus Hippocraticum* (págs. 117-152). Dada la ingente proporción de ejemplos de estos compuestos (1741 en el caso de *παρά* y 2755 en el de *κατά*), el autor comienza con un análisis pormenorizado de estos compuestos para determinar las diferencias de significado y uso en aquellos casos en los que ambas preposiciones pueden entrar en contraste. En esta primera parte del estudio se deduce una tendencia generalizada del valor local frente al uso metafórico de los compuestos verbales, sobre todo en la terminología técnica. Se pasa a continuación a investigar de manera semejante los compuestos con un segundo elemento nominal. La segunda parte del estudio se centra en la distribución de estos compuestos en el *Corpus Hippocraticum* en función de la frecuencia de aparición de los mismos y de las relaciones que mantienen entre tratados. Con este procedimiento el autor pretende sentar las bases para una futura investigación más detallada al advertir que “las coincidencias son más un rasgo de lengua o de estilo relacionado con la fecha de composición del tratado, que un indicio de proximidad de doctrina”. No obstante, presta especial atención a las similitudes entre algunos tratados, como es el caso del grupo de *Vict.*, *Genit.* y *Mul* o *Art.*, *Fract.* e *Int.*, y aquellos atribuidos tradicionalmente a un mismo autor. En esta línea señala, por citar un ejemplo, la estrecha relación entre los tratados de las *Epidemias* y el estrato A de *Mul.* en lo que a este tipo de compuestos se refiere.

El tercer estudio del volumen, dedicado a los participios en las historias clínicas de *Epidemias I* y *III*, corre a cargo de Alicia Esteban Santos (págs. 153-199). En este trabajo la autora trata la situación de estos modos no personales y atiende en su análisis a la aparición de los mismos en los casos de las historias clínicas. Tras una breve introducción en la que nos refiere los dos tipos de casos que componen los libros de las *Epidemias*, los pasajes individuales, entre los que se encuentran las historias clínicas, y los pasajes generales, procede a estudiar los participios de las historias clínicas de acuerdo con los tres grupos en los que tradicionalmente se dividen. Los resultados del primer análisis evidencian que el primer grupo de historias clínicas tiene un carácter más formulario, el segundo grupo se sitúa en un estadio intermedio, mientras que el tercero es el más heterogéneo y recurre en mayor medida al uso de participios. En todos los grupos la autora señala los ejemplos que aparecen con mayor frecuencia y se repiten en condiciones semejantes. La segunda parte del examen aborda la tipología participial en cuanto a su construcción sintáctica y el índice de

repetición en los diferentes grupos. Entre los participios estudiados, concluye la autora que tienen especial relevancia los que se refieren a las orinas (ἔχοντα, κείμενον, καθισταμένων/καθεστηκότων...) y determina que las historias clínicas de *Epidemias I y III* presentan notables diferencias con respecto a la variedad de uso de los participios y las expresiones en las que se emplean.

A su vez, Jesús Ángel y Espinós dedica su atención al estudio de una fórmula común que se registra al inicio de frase en algunos tratados hipocráticos adscritos a la escuela de Cnido: *Morb. II, Nat. Mul., Mul. I, Mul. II y Steril.* (págs. 201-244). En efecto, el autor analiza la tipología y la distribución de los contextos en los que la oración subordinada temporal ὅταν (ὀκόταν) οὕτως (ὥδε) ἔχη aparece en estructura formularia a principio de frase y, por tanto, se antepone a la oración principal. En primer lugar, revisa en líneas generales los tratados médicos que va a examinar y la problemática que ha despertado en la crítica posterior la pertenencia a una u otra escuela, la autoría y la fecha de composición de dichos tratados. Debido al carácter prescriptivo en el que se encuentra el contexto de esta fórmula inicial, el autor advierte que el verbo de la oración principal presenta un valor generalmente deóntico, representado por un infinitivo *pro imperativo* (45 casos), un imperativo (3 casos), χρή con infinitivo (32 casos) y δεῖ con infinitivo (2 casos). De la misma manera examina individual y detenidamente todos los pasajes que presentan estas condiciones. La siguiente parte del análisis se centra en cuestiones estilísticas, tales como la repetición de sintagmas constituidos por un verbo y un complemento, que sirven para identificar rasgos que manifiestan el carácter formulario del contexto. Más adelante cataloga los pocos ejemplos en los que la oración principal no atestigua una modalidad deóntica como en los casos anteriores, sino una modalidad deóntica mixta (4 casos), arguyendo la presencia del imperativo en segunda o tercera persona en la oración principal junto con el empleo de otras modalidades deónticas. Finalmente, menciona los dos únicos pasajes que no registran modalidad deóntica en la oración principal porque se insertan en el contexto del pronóstico frente a las prescripciones médicas, en las que predomina la naturaleza deóntica.

El siguiente trabajo, realizado por Elsa García Novo, consiste en un estudio sobre el adverbio ὅθεν y la evolución de su valor relativo a interrogativo indirecto, así como el paso del adverbio interrogativo indirecto ὀκόθεν/ὀπόθεν a relativo, funciones que se encuentran ampliamente representadas en los tratados hipocráticos (págs. 245-281). Para ello, la autora selecciona todos los pasajes del *Corpus Hippocraticum* que documentan ὅθεν y ὀκόθεν/ὀπόθεν como introductor de oraciones subordinadas, un total de 78 casos, para someterlos después a un análisis lingüístico en el que examina la oración principal y la subordinada de la función relativa de estos conectores, primero, y la función interrogativa indirecta, después. Tiene en cuenta, además, las particularidades sintácticas, semánticas y críticas del conjunto de los pasajes. A su vez, dedica un apartado independiente al adverbio indefinido de lugar ὀποθενοῦν/ὀκοθενοῦν y otro al adverbio ὀθενοῦν, cuyo empleo es muy escaso en griego y, aun así, aparecen en algunos tratados hipocráticos (7 casos). La autora aventura que puede proceder del valor interrogativo de ὀπόθεν y no de su función relativa. Del análisis realizado se colige que ὅθεν ya se emplea mayoritariamente en este corpus como interrogativo indirecto, mientras que ὀκόθεν/ὀπόθεν, aunque aparece en menor cantidad de pasajes, acreditan su validez como adverbio relativo de manera significativa.

Por último, el volumen se cierra con un artículo de Mercedes López Salvá (págs. 283-304) en el que se estudia la recepción del concepto de la naturaleza según Hi-

pócrates y Galeno en el tratado *De hominis opificio* de Gregorio de Nisa. Así la autora demuestra, en primer lugar, que Galeno adopta los principales fundamentos metodológicos sobre la naturaleza de Hipócrates aplicados a la base de su estudio en obras tan destacadas como *De usu partium*. Este mismo parecer hereda Gregorio de Nisa a la hora de hablar sobre la creación del hombre. En efecto, la autora realiza un análisis de la obra de Gregorio de Nisa en el que se aprecia la influencia de los médicos griegos y defiende que el hipotexto del que se nutre es el *De usu partium* de Galeno, pues las coincidencias no solo se producen en el plano de los planteamientos fisiológicos de ambos autores sino que también se detectan correspondencias léxicas entre sus obras.

En suma, nos encontramos ante un volumen que toma el relevo de la investigación hipocrática desde una perspectiva poco frecuente en la actualidad. Los autores de estos estudios se sumergen en las singularidades lingüísticas más originales que se encuentran, todavía intactas, en el entramado de las obras del *Corpus Hippocraticum*.

Francisco José Alonso Agraz  
Universidad Complutense de Madrid  
fralon01@ucm.es